



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

TG/36/3 Corr.

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1978-09-01

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

RAPE (Forage Rape included)
COLZA (y compris colza fourrager)
RAPS (einschliesslich Futterraps)
(Brassica napus L.)

Correction - Rectificatif - Berichtigung

Annex 1 to document TG/36/3 contains a regrettable error in the indication of the example varieties of characteristic 4. The correct text should read:

A l'annexe 1 du document TG/36/3, une erreur regrettable s'est glissée dans les variétés à utiliser à titre d'exemple pour le caractère 4. Le texte correct est le suivant :

Anlage 1 zum Dokument TG/36/3 enthält einen bedauerlichen Fehler in den Beispielssorten des Merkmales 4. Der korrekte Text sollte lauten:

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	
(*) 4. Leaf: development of lobes (on a fully developed leaf of rosette; if no rosette is formed, on a fully developed leaf) Feuille: développement des lobes (sur feuille complètement développée de la rosette; en l'absence de rosette, sur feuille complètement développée) Blatt: Entwicklung von Blattlappen (an einem voll entwickelten Blatt der Rosette; wenn keine Rosette gebildet, am voll entwickelten Blatt)	absent or very weak	nul ou très faible	fehlt oder sehr schwach	Abela	1
	weak	faible	schwach	Arvor	3
	medium	moyen	mittel	Expander	5
	strong	fort	stark	Primor	7

For easy replacement of the corresponding pages, the corrected pages 1 and 2 of Annex I are attached to this document.

Pour faciliter le remplacement des pages correspondantes, les pages 1 et 2 de l'annexe I, dûment corrigées, sont jointes au présent document.

Zur Vereinfachung des Austausches der entsprechenden Seiten sind die berichtigten Seiten 1 und 2 der Anlage I diesem Dokument beigelegt.

[End of document, replacement sheet follows.
Fin du document, la feuille de remplacement suit/
Ende des Dokuments, Ersatzblatt folgt]

TG/36/3 - Annex 1/Annexe 1/Anlage 1
Rape/Colza/Raps, 78-09-01

TABLEAU DE CARACTÉRISTIQUES - "TABLEAU" DES CARACTÈRES - MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)1. Seed: erucic acid	absent	absent	fehlend		1
Graine: acide érucique	present	présent	vorhanden		9
Saatgut: Erucasäure					
2. Seed cotyledons: maximum width (fully developed; average of 50 seedlings grown from graded seed)	narrow	étroits	schmal	Erglu	3
	medium	moyens	mittel	Primor	5
	broad	larges	breit	Expander	7
Cotylédons: largeur maximale (à complet développement; moyenne de 50 plantules issues de semences calibrées)					
Keimblätter des Sämlings; maximale Breite (voll entwickelt; Mittel von 50 Sämlingen aus Körnern einheitlicher Grösse)					
3. Leaf: indentation of margin	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Akela	1
Feuille: denture du bord	weak	faible	gering	Arvor	3
Blatt: Randeinschnitte	medium	moyenne	mittel	Primor	5
	strong	forte	stark	Kentan	7
(*)4. Leaf: development of lobes (on a fully developed leaf of rosette; if no rosette is formed, on a fully developed leaf)	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr schwach	Akela	1
	weak	faible	schwach	Arvor	3
	medium	moyen	mittel	Expander	5
Feuille: développement des lobes (sur feuille complètement développée de la rosette; en l'absence de rosette, sur feuille complètement développée)	strong	fort	stark	Primor	7
Blatt: Entwicklung von Blattlappen (an einem voll entwickelten Blatt der Rosette; wenn keine Rosette gebildet, am voll entwickelten Blatt)					

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5. Leaf blade: color (at vegetative stage)	light green	vert clair	hellgrün	Arvor	3
	medium green	vert moyen	mittelgrün	Primor	5
Limbe: couleur (au stade végétatif)	dark green	vert foncé	dunkelgrün	Brunowski, Rapora	7
Blattspreite: Farbe (im vegetativen Stadium)					
(*)6.1 <u>Autumn sown trials only:</u>	short	courte	kurz	Janetzki	3
Stem: length (main stem; on 50 plants after flowering; when growth has stopped)	medium	moyenne	mittel	Primor	5
	long	longue	lang	Marcus	7
<u>Essais en semis d'automne seulement:</u>					
Tige: longueur (tige principale; sur 50 plantes après floraison; en fin de croissance)					
<u>Nur im Herbst ausgesäte Versuche:</u>					
Stengel: Länge (Hauptstengel; an 50 Pflanzen nach der Blüte; wenn das Wachstum beendet ist)					
(*)6.2 <u>Normal spring sown trials only:</u>	short	courte	kurz	Erglu	3
Stem: length (as for 6.1)	medium	moyenne	mittel	Cresus	5
	long	longue	lang	Petranova	7
<u>Essais en semis normal de printemps seulement:</u>					
Tige: longueur (comme pour 6.1)					
<u>Nur normal im Frühjahr ausgesäte Versuche:</u>					
Stengel: Länge (wie unter 6.1)					
(*)7.1 <u>Autumn sown trials only:</u>	very early	très précoce	sehr früh	Arvor	1
Time of flowering (first flower open on 50% of plants)	early	précoce	früh	Primor	3
	medium	moyenne	mittel	Rapora	5
<u>Essais en semis d'automne seulement:</u>	late	tardive	spät	Marcus	7
Epoque de floraison (première fleur ouverte sur 50% des plantes)	very late	très tardive	sehr spät		9
<u>Nur im Herbst ausgesäte Versuche:</u>					
Blühzeitpunkt (erste Blüte geöffnet an 50% der Pflanzen)					